

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 9 septembre 2019 à 19H15 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on September 9, 2019, with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**9 SEPTEMBRE / SEPTEMBER 9, 2019**

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE**

**19H15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION UDU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 12 AOÛT 2019 /  
ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF AUGUST 12, 2019
4. PRÉSENTATION RON WOODSTOCK – LÉGION DE CAMPBELL'S BAY –CAMPBELL'S  
BAY LEGION
5. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
6. JESSICA NILSSON – SUIVI / JESSICA NILSSON – UPDATE
7. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INPSECTOR'S REPORT
8. DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
9. INFORMATION – VENTE DE PROPRIÉTÉS / SALE OF PROPERTIES
10. INFORMATION – PROPOSITION D'ACHAT - CONTRIBUABLE / TAXPAYER'S  
PURCHASE PROPOSAL
11. INFORMATION - DEMANDE DE REMBOURSEMENT POUR LE REMPLACEMENT  
D'UN RÉSERVOIR D'EAU CHAUDE / REQUEST TO REFUND HOT WATER TANK
12. RESOLUTION – NOMINATION D'UN RESPONSABLE DE LA PRÉPARATION AUX  
SINISTRES / DISASTER PREPAREDNESS OFFICER

13. RÉSOLUTION – RENOUELEMENT CONTRAT D’ASSURANCE 2019-11-27 À 2020-11-27 / INSURANCE POLICY RENEWAL 2019-11-27 TO 2020-11-27
14. RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 10 SEPTEMBRE 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID SEPTEMBER 10, 2019
15. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN AOÛT 2019 / ACCOUNTS & REMUNERATIONS PAID IN AUGUST 2019
16. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS’ DISCUSSION
17. VARIA
  - BRIGADE B.GC.P BRIGADE
18. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

069-2019

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h20

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved that the meeting be open at 7:20pm.

**Carried**

070-2019

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec Varia ouvert.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved to accept the agenda with Varia open.

**Carried**

071-2019

**RÉSOLUTION – MINUTES DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 8 JUILLET 2019 / MINUTES FROM THE JULY 8, 2019 REGULAR MEETING**

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que les minutes du 8 juillet 2019 soient acceptées.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to accept the July 8, 2019 minutes be accepted.

**Carried**

**PRÉSENTATION DE KIM LESAGE – INGÉNIEURE DE LA MRC PONTIAC / PRESENTATION BY KIM LESAGE – MRC'S ENGINEER**

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

Madame la mairesse informe les membres du conseil des sujets régionaux / Mayor informs the council members on regional issues.

**SUIVI DE JESSICA NILSSON – UPDATE FROM JESSICA NILSSON**

- Surcharge d'électricité / Power Bump
- Réservoir d'eau – Parc / Tap – Park
- Borne / hydrant

**PRÉSENTATION DE SHAWN BOWIE PRESENTATION**

Information de quelques sujets. / Information on different subjects.

**RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT**

- Piscines / Pools
- Procédures pour infractions / Procedures on by-law offences

**DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS**

Bob Tovee

S'oppose aux dos-d'âne / Speed bump opposition

Rue Privée – Lillian / Private Road – Lillian

Geraldine Classen

Suivi des plaques / Plaques update

Paul Dubois

Zonage / Zoning

Christopher West

Contrats / Contracts

Della Meilleur

Dos-d'âne / Speed Bumps

**072-2019**

**RÉSOLUTION DOS-D'ÂNE RUE MILL / MILL STREET SPEED BUMPS**

Les conseillers suivants Jacques Guérette, Cody Coughlin & Gerald Manwell sont en accord de procéder à faire l'installation de dos-d'âne sur la Rue Mill en guise de sécurité et réduction de vitesse. Les conseillers qui s'opposent sont : Edward Thompson, Debra Greenshields et Sharon Brinkworth. Madame la Mairesse exerce son droit de vote et est en accord de poursuivre avec l'installation des dos-d'âne sur la Rue Mill. /

**Adoptée**

The following councillors Jacques Guérette, Cody Coughlin & Gerald Manwell vote to proceed with the installation of speed bumps on Mill Street for safety reasons and speed reduction. The councillors opposing are Edward Thompson, Debra Greenshields and Sharon Brinkworth. The mayor exercises her right to vote and accepts to proceed with the installation of speed bumps on Mill Street.

**Carried**

**INFORMATION - VENTE DE PROPRIÉTÉ / SALE OF PROPERTIES**

La propriété du 10 Rue Nelson a été publiée dans les journaux locaux afin de recevoir des soumissions d'achat. / The 10 Nelson Street property has been advertised in the local newspapers in order to receive purchase tenders.

**INFORMATION – PROPOSITION D'ACHAT CONTRIBUABLE / TAXPAYER'S PURCHASE PROPOSAL**

Reporté à une prochaine rencontre. / To be discussed at the next meeting.

**INFORMATION – DEMANDE DE REMBOURSEMENT POUR LE REMPLACEMENT D'UN RÉSERVOIR D'EAU CHAUDE / REQUEST TO REFUND HOT WATER TANK**

Nécessite des renseignements additionnels. / Require more information.

**INFORMATION – ÉVOLU-TIC**

Intégration d'Évolu-TIC Outaouais à La Relance effectif immédiatement. / Merging of Evolu-TIC Outaouais to La Relance effective immediately.

**073-2019**

**RÉSOLUTION – DEMANDE DE L'AJOUT D'UN AUTRE BAC À RECYCLAGE / REQUEST FOR ANOTHER RECYCLE BIN**

Il est proposé par Debra Grenshields et à l'unanimité de faire la demande pour un autre bac à recyclage.

**Adoptée**

It is moved by Debra Greenshields and unanimously resolved to request another recycle bin.

**Adopted**

**INFORMATION – TECQ 2019-2023**

Concernant les seuils minimaux d'immobilisations requis par le programme jusqu'au 6499<sup>e</sup> habitant : 50\$ par habitant par an. / For the minimum capital thresholds required by the programme up to 6499<sup>th</sup> inhabitants: \$50 per inhabitant per year.

**INFORMATION – PLAN DE SÉCURITÉ D'URGENCE / SAFETY COVER PLAN**

Missions

**RÉSOLUTION – NOMINATION D'UN RESPONSABLE DE LA PRÉPARATION AUX SINISTRES / DISASTER PREPAREDNESS OFFICER**

Reporté à une prochaine rencontre. / To be discussed at the next meeting.

**RÉSOLUTION – CONSTITUTION D'UN COMITÉ MUNICIPAL DE SÉCURITÉ CIVILE / ESTABLISHMENT OF A MUNICIPAL EMERGENCY COMMITTEE**

Reporté à une prochaine rencontre. / To be discussed at the next meeting.

074-2019

**RÉSOLUTION – PRÊT TEMPORAIRE – TECQ 2014-2018 - TEMPORARY LOAN**

**ATTENDU QUE :**

- La municipalité de **PORTAGE-DU-FORT** réalisera des travaux de réhabilitation structurale de conduites d'eau potable par chemisage sur la rue de l'Église provenant de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2014 à 2018;

**ATTENDU QUE :**

- Le ministre des Affaires Municipales et Habitation a approuvé le montant additionnel de 467 429\$ relatif aux travaux prévus, ce qui porte à 488 329\$ le montant cumulatif autorisé incluant les versements déjà autorisés, provenant d'une partie de la Taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2014 à 2018;

**ATTENDU QUE :**

- Les coûts prévus initialement par la Firme d'Ingénierie WSP s'élevaient à 383 211.68\$;

**ATTENDU QUE :**

- À la suite de l'appel d'offre public, le montant de la soumission la plus basse est de Sanexen au montant de 447 528.69\$;

**ATTENDU QUE :**

- La municipalité de **PORTAGE-DU-FORT** a présentement une marge de crédit au montant de 400 000.00\$ de la Caisse Populaire Desjardins, désire faire un prêt temporaire au montant 488 000.00\$ à un taux d'intérêt 4.5%, qui sera payé au complet lors du remboursement de la subvention en novembre 2018.

**Il est résolu que :**

- la municipalité s'engage à respecter les modalités du prêt qui s'appliquent à elle;

Les conseillers suivants Jacques Guérette, Cody Coughlin et Gerald Manwell votent d'accepter la résolution d'un prêt temporaire au taux d'intérêt de 4.5% dans le cadre de la contribution gouvernementale du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec

(TECQ) pour les années 2014 à 2018. Les conseillers suivants Debra Greenshields, Sharon Brinkworth et Edward Thompson votent de ne pas accepter la résolution. La mairesse exerce son droit de vote et accepte la résolution.

**Adoptée**

La directrice générale, Lisa Dagenais, est autorisée, au nom de la Municipalité de Portage-du-Fort à signer tout document relatif à cette résolution.

**Une pétition a été déposée par la conseillère Sharon Brinkworth concernant les contribuables n'étant pas d'accord avec l'installation des dos d'ânes. Une contribuable est d'accord. / A petition was tabled by Sharon Brinkworth regarding the taxpayers not wanting speed bumps on Mill Street. There was one taxpayer that was for the installation of speed bumps on Mill Street.**

**076-2019**

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 13 AOÛT 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID AUGUST 13, 2019**

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 13 août 2019, au montant de \$27,513.76.

**Correction :** Enlever la facture de Wolters Klower au montant de \$700.35, qui devrait être payée en septembre 2019. Le montant des factures à payer au 13 août est de \$26,813.41.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and resolved unanimously to accept the accounts to be paid August 13, 2019, in the amount of \$27 513.76.

**Correction:** Remove the invoice from Wolters Klower in the amount of \$700.35, to be paid in September 2019. The amount of the invoices to be paid August 13 is \$26,813.41.

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN JUILLET 2019 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN JULY 2019.**

Comptes payés: \$163,888.72 / Accounts paid: \$163,888.72

Salaires: \$9,209.17 / Remunerations: \$9,209.17

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

Jacques Guérette

Suivi des lumières de rues. / Update on Street lights.

Cody Coughlin

Génératrices / Generators

Debra Greenshields

Suivi du compostage. / Composting update.  
MRC – dépliants compostage & recyclage /  
pamphlets on composting & recycling  
OPG

Sharon Brinkworth

Freins moteurs / Jake Brakes

**077-2019**

**RÉSOLUTION – DEMANDE AU MTQ POUR UNE ENSEIGNE DES FREINS MOTEURS / REQUEST A SIGN FOR JAKE BRAKES FROM THE MTQ**

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité de faire la demande auprès du MTQ de faire l'installation d'une enseigne indiquant la réduction des freins avant le dernier pont revenant de l'Ontario.

**Adoptée**

It is proposed by Sharon Brinkworth and resolved unanimously to request the installation of the reduction of jake brakes sign by the MTQ before the last bridge coming from Ontario.

**Carried**

**078-2019**

**RÉSOLUTION – EXPERTISE DE KIM LESAGE – BOUCHE D'ÉGOUT / REQUEST KIM LESAGE'S EXPERTISE – MANHOLE**

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l'unanimité d'obtenir l'expertise de Kim Lesage au sujet d'une bouche d'égout sur la Rue Mill.

**Adoptée**

It is moved by Sharon Brinkworth resolved unanimously to request Kim Lesage's expertise for a manhole on Mill Street.

**Carried**

**VARIA**

**079-2019**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 21 :30.

**Adoptée**

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 9: pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General